

## COMMUNICATION À VOLSTROFF

### L'afficheur est installé



Après les gros travaux de requalification du centre du village, on finalise à présent avec de menus travaux en tous genres. Ainsi, entre deux averses, les employés de la société locale Mat Electronic, sous la direction de Fabrice Maufay, par ailleurs adjoint au maire, et sous l'œil du maire Hubert Ditsch, ont installé un afficheur qui permettra à la mairie de diffuser des informations sur les activités communales, les associations et toutes informations utiles aux administrés de la commune. Le montant s'élève à quelque 10 000 €, la CCAM subventionnant à hauteur de 50 %. L'affichage est en double face avec 8 lignes d'affichage sur 16 caractères par ligne d'affichage. La hauteur des caractères est de 100 mm de couleur verte et ambre pour une lecture à 50 m. Les informations seront gérées à partir de la mairie via une liaison GSM/GPRS. Cet afficheur est installé au carrefour de la CD 60 et la CI, ce qui permet d'être lu par les usagers de la route et des trottoirs dans les 4 axes (Metzervisse/Guénange, Guénange/Metzervisse, Stuckange/Luttange et Luttange/Stuckange). La date de la mise en fonction? Elle sera bientôt affichée...

## ANIMATIONS À VECKRING

### Royale, la choucroute paroissiale



Dimanche 2 mars, à partir de 12 h, à la salle polyvalente de Veckring, le conseil de fabrique organise son traditionnel repas paroissial avec une choucroute royale au menu. « Les bénéfices de cette journée toujours très conviviale sont intégralement consacrés à l'entretien de nos trois lieux de culte, l'église de Veckring, la chapelle du Hackenberg, et la chapelle de Helling. Alors, c'est sûr que l'on compte sur la solidarité, la générosité et... l'appétit des paroissiens de la commune et de tous les villages de la communauté de paroisses... », lance Marie-Jeanne Adam, l'animatrice de cette journée. La choucroute peut également être servie aux personnes ne pouvant se rendre à la salle polyvalente. Réservations à Veckring chez M.J. Adam au 03 82 82 30 04 ; et à Helling chez Josette Landsgeßell au 03 82 83 56 66.

## URGENCES

- Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).
- Médecins**  
Metzervisse, Kédange, Hom-bourg-Budange, Distroff : (tél. 0820 33 20 20).
- Pharmacies**  
Tous secteurs : composer le 3237.
- Sapeurs-pompiers**
- Tous secteurs : tél. 18.
- Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).
- Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).  
Kédange-sur-Canner : 57-As-sistance (tél. 03 87 77 98 18).

## METZERVISSE

### Le MAC veut se montrer davantage



Le comité du Metzervisse Art Contemporain, au premier rang, veut étoffer ses manifestations pour se rendre plus visible. Photo RL

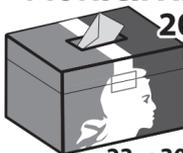
Lors de son assemblée générale, qui s'est tenue au centre culturel en présence de Pierre Heine, maire, l'association « Metzervisse Art Contemporain » a élu un nouveau comité, toujours présidé par Jean-François Scripac, avec Eric Lefebvre, nouveau vice-président, Alain Chappellier, nouveau trésorier, Anne-Marie Scripac, secrétaire, Nathalie Bosset, Didier Branzi et Thibaut Sommen, assesseurs.

Dans le débat qui a clos la réunion le président Scripac a évoqué un problème d'animation, lors du grand rendez-vous de septembre : « Il y a trop de vide dans la Grand' Rue, a-t-il

expliqué. Il faut la rendre plus attractive, envisager des projets de restauration en mettant notamment en valeur des produits du terroir. » Un appel a aussi été lancé aux bénévoles pour aider l'équipe en place lors de cette manifestation gratuite qui prend de plus en plus d'importance.

L'idée d'une exposition du M.A.C. au milieu du vide-greniers organisé en mai dans la Grand'Rue a aussi été évoquée, pour mettre l'art au cœur de la manifestation. Le club de football Avant-Garde, organisateur de cette manifestation, sera contacté pour étudier la faisabilité de ce projet.

## ÉLECTIONS MUNICIPALES



23 et 30 mars

# Gérard Caillet se pose en rassembleur

Il veut la mairie ! Gérard Caillet sera le seul candidat de l'opposition à Guénange. Son ambition : rassembler les déçus de la politique actuelle, menée par Jean-Pierre la Vaullée.

Il est fin prêt et il le fait savoir : « je vais gagner ». Gérard Caillet, tête de liste du Rassemblement pour Guénange, n'est pas homme à tergiverser. « Quand j'ai un projet, je m'y tiens. »

Ce natif de Boulay est arrivé en 2003 pour rejoindre sa femme. Finalement, il est aussi « tombé amoureux de Guénange ». À 60 ans, l'ex-chef d'entreprise connaît la politique. Il a exercé deux mandats d'adjoint au maire de Boulay, jusqu'en 2001.

Troisième homme aux municipales de 2008, Gérard Caillet avance ses pions avec sérénité. « Ce coup-ci, nous avons soudé l'opposition : il n'y aura qu'une seule liste. »

Une primaire a été réalisée avec les partisans de Dorian Tacconi. « Chacun a présenté ses idées, puis nous avons voté : j'ai emporté. » Fort de cette légitimité, Gérard Caillet veut rassembler tous les mécontents. « Il y a de toutes les couleurs politiques sur ma liste, avec deux limites claires : ni extrême gauche, ni extrême droite. »

Le mot d'ordre se résume donc bien au rassemblement. « Et nous ne tomberons pas dans le jeu de l'adversaire, qui

veut nous étiqueter à droite. »

Ce que dénonce la liste RPG ? Une urbanisation sans harmonisation (« la rénovation de l'entrée de ville s'est conclue en dépeuplement »), les projets pharaoniques (« les millions pour le club équestre, qui n'était pas une priorité. Et ce n'est pas le seul gâchi... »), une insécurité persistante (« Que fait le maire, quand même la gendarmerie fait fermer un café ? »), un manque de cohérence globale dans les projets (« ils veulent une école sous une ligne à haute tension... »).

Enfin, l'augmentation très timide de la population ne le satisfait pas. « De l'ordre de 1,1 % sur le mandat : ce n'est pas à la hauteur des ventes de terrains. »

Bref, Guénange « n'attire pas. Les jeunes couples ne s'y installent pas, et les aînés n'y trouvent plus leurs services. La ville se développe loin de son centre. »

Avec ironie, Gérard Caillet reconnaît tout de même un mérite : le développement des infrastructures sportives. « Parce qu'ils avaient un président de l'Office des sports coriace en face d'eux... »

Hubert GAMELON.

## à guénange DISTROFF

### Portes ouvertes

La journée porte ouverte du nouveau bâtiment école maternelle-périscolaire-bibliothèque, à laquelle l'ensemble de la population est invitée, est avancée au vendredi 28 février prochain de 17 h à 19 h, en lieu et place du samedi 1<sup>er</sup> mars.

## GUÉNANGE

### Donneurs de sang

L'amicale des donneurs de sang bénévoles de Guénange, Bertrange, Bousse tiendra son assemblée générale le vendredi 21 février, 18 h, salle des fêtes Pablo-Neruda de Guénange.

## INGLANGE

### Café-klatsch

Le prochain café-klatsch aura lieu dans la salle communale, mardi 18 février à partir de 14 h.

## KÉDANGE-SUR-CANNER

### Vente aux enchères

Mardi 18 février, à 15h, au 15 rue du Moulin (en face du nouveau collège à l'entrée de Elzing), Alain et Jacques Fleschen, huissiers de justice associés de Thionville, procéderont à la vente aux enchères publiques des actifs de la Sarl HMP Racing se composant comme suit : 1) vêtements, pièces détachées et accessoires deux roues (maillots, vestes, pantalons, casques, gants, huiles, filtres nettoyeurs, jantes, plaques, pièces, bougies, pneumatiques, etc) ; 2) pièces détachées "espaces verts" (tronçonneuses, taille-haies, sécateurs, scies, harnais, outillage jardin etc) ; 3) petit outillage (clés diverses, pinces, coffrets cliquets, extincteurs, etc) ; 4) mobilier de bureau (PC portable, imprimante, armoires, bureaux, fauteuils, etc).

Possibilité de vente en un seul lot. Visite sur place le jour même de la vente à 14h30.

### Collecte de sang

L'association des donneurs de sang de Kédange-sur-Canner et environs organise une collecte de sang le mardi 18 février, de 16 h à 19 h, en la salle Saint-Rémi.

### Le foyer rural en assemblée

Le foyer rural de Kédange tiendra son assemblée générale le vendredi 21 février, à partir de 20h30, en la salle des associations. Les thèmes suivants seront abordés : arts plastiques, baby-gym, modernjazz, danse country, anglais et taichichuan.

## KENIGSMACKER

### Relevé des compteurs d'eau

Un agent de la Lyonnaise des Eaux passera relever les compteurs d'eau sur la commune à partir du lundi 17 février.

## SERVICES

### Permanences

Bousse : numéro d'astreinte de la mairie (tél. 06 72 54 15 04).  
Tous secteurs : Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.

# Salvatore La Rocca veut « un vrai projet »

À 63 ans, Salvatore La Rocca est candidat aux élections municipales à Distroff. Il veut proposer « une autre manière d'agir et de décider, dans une démarche de participation citoyenne. »

Soixante-trois ans, marié, père de trois enfants, Salvatore La Rocca habite Distroff depuis 1985. Après un double parcours de chef d'entreprise pendant 20 ans et des responsabilités associatives au niveau départemental et national depuis toujours, il sera disponible, car retraité fin mars, pour mettre en œuvre « un vrai projet pour Distroff ».

### Pourquoi cette candidature ?

Salvatore LA ROCCA : « Entré au conseil municipal en 2008 dans l'opposition à Yves Aschbacher, j'ai pris plaisir à participer à ce premier mandat et surtout pris conscience de l'importance des nouveaux enjeux pour l'avenir de la commune. L'implication de notre groupe a été constructive. »

Aujourd'hui, les mutations de plus en plus rapides de notre société nous imposent de définir une vraie stratégie pour un projet global pour Distroff s'inscrivant dans la durée en tenant compte des contraintes économiques et des réalités sociales, tout en étant soucieux de respecter notre environnement. »

Comment se compose votre liste ?



Salvatore La Rocca, candidat aux municipales à Distroff. Photo RL

« Dix hommes et neuf femmes, de 24 à 69 ans et d'une moyenne d'âge 42 ans, reflétant la diversité du village avec des profils différents et complémentaires. Je suis content de voir des jeunes qui ont envie de s'impliquer et montrent un enthousiasme com-

municatif. »

Quel est votre projet pour la commune ?

« Nous voulons développer le bien vivre ensemble et améliorer le bien-être de tous. De cette idée est né notre projet global, en structurant et définissant des priorités. Nous

imaginons "une nouvelle voie", une autre manière d'agir et de décider, dans une démarche de participation citoyenne. »

La première nécessité est d'appréhender la dimension économique par la maîtrise du budget et la réduction de

l'endettement, par des économies de fonctionnement et de dépenses énergétiques, sans imposer davantage nos concitoyens.

La maîtrise de l'urbanisme et des espaces communaux passe par l'aménagement d'une nouvelle zone d'activités et de loisirs entre le parc municipal et le stade.

La sécurité aux abords des écoles et aux entrées de la commune, l'amélioration des transports collectifs seront de nos préoccupations.

Nous entendons également accompagner et encourager la vie associative et l'éducation de notre jeunesse au travers du sport et de la culture, tisser du lien social en nous appuyant sur la richesse associative.

Comment envisagez-vous l'intercommunalité ?

« Notre participation à l'Arc mosellan sera volontariste et engagée, car les enjeux et compétences toujours plus importants concernent le quotidien de chacun. »

### Quel est votre calendrier ?

« Trois réunions publiques sur des thématiques différentes et la rencontre avec les familles pour leur présenter notre projet. »

## NUMÉROS

- Correspondants**
- Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner, Veckring, Volstroff :** Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).
- Bertrange-Imeldange :** Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 51 77 35 99) ; jef.prof57310@free.fr
- Bettelainville-Luttange :** Isabelle Gabriel (tél. 07 70 64 53 99).
- Bousse :** Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).
- Buding :** Denis Guerdier (tél. 03 82 83 53 27).
- Distroff, Metzervisse, Valmestroff :** Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).
- Elzange :** Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).
- Guénange :** Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).
- Inglange :** Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).
- Kemplich :** Jean-Nicolas Conati (tél. 06 65 77 76 70).
- Koenigsmacker :** Philippe Even (tél. 06 14 89 30 98).
- Menskirch :** Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).
- Metzervisse :** Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).
- Oudrenne :** Pierre Hirtz (tél. 03 82 50 10 76).
- Rurange-lès-Thionville :** Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).
- Stuckange :** Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).